

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

77-85

Випуск № 11

Дата: 18 березня 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATION OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC INSTITUTION



NOTICES TO MARINERS

Notice №

77-85

Edition № 11

Date: 18 March 2005

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Institution:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communication of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Institution
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3102	83				
3104	83				
3206	83				
3301	82				
3417	83				
3433	82				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2003	84, 85				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	7
Розділ II.	Коректура карт	9
Розділ III.	Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	-
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	11

CONTENT

Page

Section I.	General information	7
Section II.	Chart correction	9
Section III.	Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV.	Correction to sailing directions	-
Section V.	Correction to chart catalogue and books	11

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Section I. GENERAL INFORMATION

77. Оголошення

Відповідно до порядку обчислення часу, визначеного Постановою Кабінету Міністрів України від 13 травня 1996 р. № 509 про перехід в останню неділю березня на всій території України на літній час, належить у неділю 27 березня 2005 р. о 3 годині на території України на всіх кораблях і суднах, берегових частинах і установах здійснити перехід на літній час переводом годинникової стрілки на 1 годину вперед. Про перевід годинникової стрілки зробити відповідний запис у вахтових (суднових), навігаційних і експлуатаційних журналах.

27 березня 2005 р. до переводу годинникової стрілки у розпорядженнях і донесеннях застерігати «час зимовий», а після переводу стрілки – «час літній».

Notice

According to Order of time calculation, defined by Resolution № 509 of Cabinet of Ministers of Ukraine dated 13 May 1996, about change for summer time last Sunday of March over the whole territory of Ukraine, all ships, vessels, coast troops and institutions should conduct the change for summer time on Sunday, March 27, 2005, at 3 a.m. by moving clock-hand one hour ahead. Record on clock-hand movement should be made in watch, navigational and operation logs.

27 March 2005, before clock-hand movement, in orders and reports it is necessary to indicate «winter time» and after clock-hand movement – «summer time».

78. Оголошення

У цьому випуску публікується вклейка № 1, призначена для коректури карти 3704 «Східна частина Севастопольської бухти» масштабу 1:5 000, видання 2003 р.

Доп. ПМ 75/05

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Порт Ялта

Port Yalta

79. Оголошення

1. Введено в дію нові Обов'язкові постанови по Ялтинському морському торговельному порту (пасажирському комплексу, вантажопасажирському комплексу і приписних портопунктах).

2. Швартування суден у вантажопасажирському комплексі Масандра здійснюється у денний час: з 08:00 до 20:00 ПРИП 158/05

Notice

1. New Compulsory Regulations for Yaltyns'kyi Sea Commercial Port (passenger complex, passenger-and-freight complex and assigned portpoints) have been put into operations.

2. Mooring of vessels in passenger-and-freight complex Masandra is carried out in daytime from 08:00 till 20:00 Coastal warning 158/05

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 158/05

Східна частина Чорного моря

Eastern part of the Black Sea

Узбережжя Грузії

Georgia Coast

80. Виставлено західну віху жовто-чорну замість світного буя спеціального призначення ПРИП 139/05

(Western spar buoy yellow-black is exposed instead of light buoy of special designation) 42°16'33.7" N 41°37'37.6" E Coastal warning 139/05

Позначає затонуле судно з частинами корпусу над водою
(It marks wreck with parts of hull above water)

81. (Т) 1. Виставлено віхи південні

жовто-чорні

(Eastern spar buoys yellow-black

are exposed)

42°16'55.24" N 41°37'17.24" E

42°16'50.4" N 41°37'26.7" E

Позначають район днопоглиблювальних робіт

(They mark area of dredging works)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 139/05

Порт Поти

Port Poti

2. Світний буй скасовано

(Light buoy withdrawn)

42°09'46" N 41°38'44" E Coastal warning 155/05

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 155/05

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Узбережжя Криму
Crimea Coast

82. (Т) Карти (Charts) 3301, 3433

Нанести	Напис «відсут.» біля швартовної бочки	ПРИП 144/05
Plot	(Legend «Absent» near mooring buoy) 44°45'28.5" N 33°31'02.8" E	Coastal warning 144/05
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 144/05	

Чорне море
Black Sea

83. Карти (Charts) 3417(2-5), 3206(1, 2, 6-8), 3102(1), 3104(1)

Нанести	1. Напис «відсут.» біля світного буя	
Plot	(Legend «Absent» near light buoy) 44°49.70' N 36°30.00' E	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 272(T)/01(3), 83(T)/02(11)	
	2. Напис «відсут.» біля світного буя	
	(Legend «Absent» near light buoy) 45°02.80' N 36°40.80' E	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 83(T)/02(6)	
	3. Напис «відсут.» біля віхи	
	(Legend «Absent» near spar buoy) 45°04'57" N 36°45'20" E	
	4. Напис «відсут.» біля віхи	
	(Legend «Absent» near spar buoy) 45°08'37.5" N 36°35'18.5" E	
	5. Напис «відсут.» біля віхи	
	(Legend «Absent» near spar buoy) 45°11'42" N 36°34'29" E	
	6. Напис «відсут.» біля світного буя	
	(Legend «Absent» near light buoy) 45°02.32' N 36°58.95' E	

7. Напис «відсут.»
біля світного буя
(Legend «Absent»
near light buoy) 45°03.30' N 36°59.10' E
8. Напис «відсут.»
біля світного буя
(Legend «Absent»
near light buoy) 45°03.65' N 37°02.20' E
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 83(T)/02(7-9)

Розділ V. **КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**
 Section V. **CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS**

84. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 9
Book 701, ed. 2003, page 9

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication
3207	20	2005
3208	20	2005

85. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 20
Book 701, ed. 2003, page 20

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3207	Від Анапи до Туапсе Anapa to Tuapse 43°42' N 36°52' E 44°56' N 36°52' E 44°56' N 39°12' E 43°42' N 39°12' E	200 000	укр.-англ. ukr.-engl.
3208	Від порту Туапсе до мису Піцунда Tuapse Port to Pitsunda Cape 42°29' N 38°56' E 44°11' N 38°56' E 44°11' N 40°39' E 42°29' N 40°39' E	200 000	укр.-англ. ukr.-engl.

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 20
Order № 20

Створено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Institution Branch
«Ukrmorcartography».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомлення мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Institution
is possible only with permission of publisher.